

# GEISTLICHE MUSIK ZUM MUTTERGOTTESFEST

OBERE PFARRE • BAMBERG • 21.08.2006 • 20 UHR

**Javier Busto**

\* 1949

**George Malcolm**

(1917 – 1997)

**Zdeněk Lukáš**

\* 1928

**Günther Firlinger**

\* 1951

**Felix Mendelsohn-Bartholdy**

(1809 – 1847)

**Josef Gabriel Rheinberger**

(1839 – 1901)

**Charles Gounod**

(1818 – 1893)

**Petr Eben**

\* 1929

**Franz Liszt**

(1811 – 1886)

**Franz Schubert**

(1797 – 1828)

**Maurice Duruflé**

(1902 – 1986)

**Marc-Antoine Charpentier**

(1645/50 – 1704)

**Henk Badings**

(1907 – 1973)

**Franz Liszt**

**Willi Träder (Satz)**

\*1920

**Salve Regina**

**Eripe me**

Psalm 143, 9-10

**Domine exaudi**

Psalm 102, 1-2

**Quam pulchra es**

**Drei Marienmotetten:**

Tota pulchra es

Ave Maria

Virga Jesse

**Praeludium und Fuge G-Dur**

für Orgel

**Salve Regina**

**Ave Maria**

**Liturgische Gesänge**

zum Fest der Hl. Theresia vom Kinde Jesu

*Introitus:* Veni de Libano

*Graduale:* Confiteor tibi

*Offertorium:* Magnificat

*Communio:* Circumduxit

**Salve Regina**

für Orgel

**Heilig, heilig, heilig**

aus der Deutschen Messe

**Tota pulchra es**

**Alma Dei Creatoris**

**Sicut liliium**

**Ave Maria**

**O du stille Zeit**

Joseph von Eichendorff

(1788 – 1857)

**Eripe me** de inimicis meis, domine!  
Ad te confugi.  
Doce me facere voluntatem tuam  
quia deus meus es tu.

Errette mich von meinen Feinden, Herr!  
Zu Dir nehme ich meine Zuflucht.  
Lehre mich tun nach Deinem Wohlgefallen,  
denn Du bist mein Gott.

**Domine exaudi** orationem meam,  
et clamor meus ad te perveniat:  
ne avertas faciem tuam a me!

Herr, höre mein Gebet  
und lass mein Schreien zu Dir dringen:  
verbirg Dein Antlitz nicht vor mir!

**Quam pulchra es**, amica mea!  
Sicut vitta coccinea labia tua,  
et eloquium tuum dulce.  
Sicut fragmen [mali punici] ita genae tuae,  
absque eo quod intrinsecus latet:  
Quam pulchra es, amica mea!

Wie schön bist du, meine Freundin!  
Deine Lippen sind wie ein scharlachfarbenes Band  
und deine Rede ist süß.  
Gleich dem Riss [im Granatapfel] schimmern deine  
Wangen hinter dem Schleier hervor.  
Wie schön bist du, meine Freundin!

**Tota pulchra es**, Maria,  
et macula originalis non est in te.  
Vestimentum tuum candidum quasi nix,  
et facies tua sicut sol.  
Tota pulchra es, Maria,  
et macula originalis non est in te.  
Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel,  
tu honorificentia populi nostri.  
Tota pulchra es, Maria.

Einzig schön bist du, Maria,  
der Erbschuld Makel ist dir fremd.  
Dein Gewand ist weiß wie der Schnee,  
und dein Antlitz wie die Sonne.  
Einzig schön bist du, Maria,  
der Erbschuld Makel ist dir fremd.  
Du Ruhm Jerusalems, du Wonne Israels,  
du Preis unseres Volkes,  
Einzig schön bist du, Maria.

**Veni de Libano**, sponsa mea, veni!  
Vulnerasti cor meum, soror mea.

Komm vom Libanon, du meine Braut, komm!  
Mein Herz hast du verwundet, meine Schwester.

**Confiteor tibi**, Pater,  
Domine caeli et terra,  
quia abscondisti haec a sapientibus et prudentibus  
et revelasti ea parvulis.  
Domine, spes mea a juventute mea. Alleluia.  
Quasi rosa plantata super rivus aquarum fructivate,  
Quasi Libanus odorem suavitatis habete,  
Florete flores quasi liliū et date odorem,  
et frondete in gratiam.  
Et collaudate canticum et benedicite Dominum  
in operibus suis. Alleluia.

Preisen will ich Dich, Vater,  
Herr des Himmels und der Erde,  
dass Du dies vor Weisen und Klugen hast verborgen,  
den Kleinen aber tust Du's kund.  
Herr, meine Hoffnung, schon von Jugend auf. Halleluja.  
Bringet Früchte gleich einer Rose am strömenden  
Duftet dem Libanon gleich, [Wasser:  
von süßem Hauche, blühet gleich Lilien, o Blumen,  
grünet voll Anmut.  
Singet ein Loblied, preiset hoch den Herrn  
ob all Seiner Werke. Halleluja.

**Magnificat** anima mea Dominum  
et exaltavit spiritus meus in deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillae suae:  
Fecit mihi magna qui potens est.

Meine Seele preist die Größe des Herrn  
und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.  
Denn auf die Niedrigkeit seiner Magd hat Er geschaut:  
Großes hat an mir getan der Mächtige.

**Circumduxit eam** et docuit et custodivit  
quasi pupillam oculi sui.  
Sicut aquila expandit alas suas  
et asumpsit eam atque portavit in humeris suis.  
Dominus solus dux eius fuit

Er hat sie umhegt und gepflegt,  
wie seinen Augapfel schützte Er sie.  
Gleich dem Adler breitete Er seine Schwingen,  
nahm sie auf und trug sie mit Seinen Flügeln.  
Der Herr allein war ihr Führer.

**Alma dei creatoris,**  
sed et rei peccatoris  
mater clementissima,  
nostra tu sis advocate  
hinc mater et hinc nata  
Proles ex te maxima.

Hehre Mutter des Schöpfers,  
doch auch des reuigen Sünders  
gütige Mutter,  
sei unsere Fürsprecherin,  
du, Mutter,  
die das höchste Kind gebär.

Virgo potens et praeclara,  
super omnes virgo rara  
partu virgo clarior,  
corde simus fac purgato  
quo sit tibi quin et nato  
cultus noster carior.

Jungfrau, mächtig und herrlich,  
unter allen Jungfrauen ausgezeichnet,  
glänzender noch als jungfräuliche Mutter.  
Gib, dass wir dich  
und deinen Sohn  
mit reinem Herzen würdig preisen.

**Sicut lilium** inter spinas  
Sic amica mea inter filias

Wie eine Lilie unter Dornen  
so ist meine Freundin unter den Mädchen.

---

## • Ausführende •

Orgel

**Karl-Heinz Böhm**

Vokalensemble

**schwesterhochfuenf**

Monika, Franziska, Cordula,  
Agnes und Maria Tschuschke

- Zur Deckung der Unkosten bitten wir am Ausgang um eine Spende •